



# October 2015 Newsletter

Summer is officially over and my favorite time of year is here! I love the fall with the cooler weather and the changing leaves. The changing of the seasons is a wonderful reminder of how our students are changing and growing.

夏が終わり、私の一番好きな季節がやってきました。気温が下がり木々が紅葉する秋が、私は大好きです。季節の変わり目はまた、児童達の変化や成長に気づく良い機会でもあります。

It is often said that we have seasons of life and I encourage us to all reflect on how seasons come and go. While sometimes on the outside it looks like the season has changed over night, especially in Michigan, there is actually a lot going on under the surface before we ever see what nature has to show us. The same is true at Niji-Iro. We are in our second year of operation and teachers began the year building off of what they did last year. Many of the classroom processes and procedures with homework were similar to the year before. It takes time to assess the needs of the new group of students to make sure that the curriculum and processes best meet their needs as well as the theories behind two way immersion. There is a lot going on behind the scenes to continue to develop a strong two way immersion school.

人生にも季節があると良く言われますが、季節の移ろいに私達も是非思いを巡らせてみましょう。ミシガンではよく見られる事象ですが、一見、一夜にして季節が変わった様に見えることがあります。しかし、実は私達が変化に気づくずっと前から、表面下での変化は始まっていたのです。にじいろ小学校でも、同様の事が起きています。今年度で当校の運営は2年目を迎え、教師陣は昨年度の内容をベースに今年度の活動をはじめています。多くのクラスでは、昨年度に準じた学級のきまりや宿題を採用しています。児童の顔ぶれが変われば、児童のニーズや双方向イマージョンの精神を実現する為に必要かつ最適な指導を見極めるのにも時間がかかります。よりよい双方向イマージョン校となるために、舞台裏では数多くの活動が行われています。

I have the greatest respect for the teachers and support staff at Niji-Iro. Their countless hours of creating lesson plans, grading, reflecting on teaching practices, etc. show their dedication to this school and all of the students and families within it. I spend a lot of my evenings studying research and best practices for developing a strong two way immersion school. Currently I am taking a Graduate class with over 40 other people who are all involved in dual immersion schools. The collaboration is incredible and allows me to bring back to the school the needed tools to implement our vision, a bilingual community that perseveres to empower each individual to find an identity in a multicultural environment and be reflective, thoughtful citizens in a global community.

私はにじいろ小学校の教師陣及び支援スタッフに絶大なる信頼を寄せています。授業の計画、成績、指導法の見直しに至るまで、種々の活動に投じられる膨大な時間は、当校とその児童及び保護者の皆様への献身の表れであると思います。私は夜の時間を利用して、よりよい双方向イマージョン校を築くための最善の方法や研究内容について学んでいます。現在、私は複数の双方向イマージョン校に携わる40名以上の仲間と共に大学院の講座を受講していますが、この優れた協働活動を通じ、私たちの目標を具現化する為に必要なツールを当校に反映することもできています。

。その目標とは、多文化環境の中で個々の存在意義を見いだせる力を児童達に身に付けさせ、グローバル社会の一員として思いやりのある人材を育てることに努力を惜しまない二言語コミュニティーを形成する、というものです。

### **Classroom Update**

Kindergarten has had a very wonderful & full of learning year so far. We have been busy learning how to read & write. We have also been busy learning about similarities and differences among different animals. We now even have some classroom pets including, three hermit crabs and a beta fish. We are in the process of making different habitats/shelters for four separate habitats - Polar, Jungle/Forest, Field/Grassland, and Ocean. You will be able to see these during our art show later in the year. In addition to all of the learning that happens in our classroom, we look forward to going to computer class, music and gym. We have also been able to use many different types of art materials - crayons, colored pencils, oil pastels and tempera paint. We even painted using only natural items we found outside - rocks, sticks, leaves, flowers, grass, seeds, etc., you will also see these pieces of artwork during the art show later in the year. We look forward to many more wonderful things happening this year.

キンダーでの生活がスタートして早くも2ヶ月がすぎました。子どもたちは学校生活にも慣れ、お友達の輪もだんだんと広がって来ました。先週からは"動物"について学び始めました。様々な動物の違いや似ているところについて話し合っています。キンダーの教室では、3匹のヤドカリと一匹の魚をペットとして飼い始めました。最初は、ヤドカリに触れることを戸惑っていた子どもたちでしたが、今では、手のひらにのせられるようになりました。又、理科の時間では、北極・南極、ジャングル、牧場と海に住む動物たちの住処を作り始めました。子供たちが製作した、動物たちの住処は春に開催されるアートショーで展示する予定です。教室内での活動以外にも、体育、音楽とコンピューターの授業も楽しんでます。工作の活動ではクレヨン、色鉛筆、オイルパステルや絵の具を使いながら創造力を生かしています。他にも、自然の物(石、枝、葉っぱ、鼻、草、種、等)と絵の具を使って絵を描きました。これからも、子どもたちとの様々な経験を楽しみにしています。

### **Building Healthy Communities Grant**

We are excited to announce that we received a call from Wayne State University that they received additional funding to provide another school with the \$25,000 Building Healthy Communities Grant. We are the proud recipients!!! Our liaison has begun her training with teachers and our brand new recess equipment and PE equipment is on its way. A healthy tip of the day will be given during our morning announcements and a newsletter will be going home on a regular basis with healthy tips. Teachers will be providing additional health lessons in the classroom and an after school fitness club will be coming soon! We will also be choosing student leaders to help organize various healthy activities within the school.

### **健全なコミュニティ作りを目指す基金**

先日、Wayne State University より「健全なコミュニティ作りを目指す基金」として新たに\$25,000を受領されたことのご連絡を頂き、光栄なことに、にじいろ小学校がその基金を受領することになりました！既に担当の方は、にじいろ小学校の先生方の研修を始めており、新しい遊具や体育の授業で使う器具が数日で届く予定です。その他にも毎朝の校内放送や学校からのお知らせの手紙に、健康に関する豆知識等を児童及びご家族のみなさんにお知らせします。健康に関する授業をこれから担任教師が提供して行きます。更に、放課後のフィットネスクラブ等の活動も今後お届けする予定です。また、児童の中からリーダーを選び、学校での様々な健康活動へのサポート役として活躍してもらおうこととなります。

### **Important Numbers:**

Front Office- (734) 744-2785

- When the office calls you it will appear as (734) 744-2500 on your caller id.
- Attendance Line- (734) 744-2786
- Please be sure to call the attendance line or use the google doc on our website to record your child's absences so that it is an excused absence.
- Remember if your child is late, arrives after 8:55am, you may receive a call from the district stating that your child is not in school. Most days attendance is not updated, an absence changed to a tardy, until after the calls are made.

### **学校連絡向け電話番号**

事務室 (734) 744-2785

- 学校から電話で連絡がある場合、着信番号は〔734〕744-2500 と表示されます。

欠席届け専用 (734) 744-2786

- 学校を欠席する際は、必ずこの欠席専用番号に連絡をするか、又は、にじいろ小学校のウェブサイトにある Google doc に欠席との記録をつけて下さい。連絡のない場合は、無断欠席扱いとなります。
- お子さんの登校時間が 8 時 5 分以降の場合は、校区の事務局より児童が学校に来ていない旨を伝える電話連絡が入るかもしれません。電話連絡を入れるまでは、欠席であっても遅刻扱いとして記録される可能性もありますので必ず連絡を入れるようにして下さい。

### **Arrival and Dismissal**

Thank you to all of the volunteers! The process is going great with so much help. We couldn't do it without you.

Parents, please make sure that you stay in the drop off line when dropping off your child. Please do not pull ahead of the other cars. The line moves very quickly. If you do not want to be in the drop off line please park in the East parking lot and walk your child(ren) to the front door. No parking in the bus lane please. It is extremely important that the bus can pull into the front of the school to drop off students.

Students cannot be dropped off earlier than 8:35am and must be picked up at 3:15pm. Our teachers and Mrs. Walker have many responsibilities and are not available to supervise students. Himawari offers before and after care for a great price. If you are unable to make the drop off and pick up times please call (734) 266-0611 to register your child.

### **登下校**

ボランティアの皆様にご感謝致します！ボランティアの皆様のおかげで、登下校がスムーズに進んでいます。ボランティアの協力なしでは出来ないことです。

保護者の皆さまは、お子さんを降ろす際、ドロップオフの列に並んでいて下さい。列は早く進みますので、前の車を抜かないで下さい。ドロップオフの列に並ばない場合は、東側駐車場に車を止め、お子さんと一緒に正面玄関までお越し下さい。通学バスは学校の正面玄関で児童を降ろす必要がありますので、バスレーンに車を一時停止してお子さんを降ろさないで下さい。

朝 8 時 35 分より前にお子さんを降ろすことは出来ません。また、帰りのお迎え時間は 3 時 15 分です。職員及びウォーカー先生は、下校時間後も仕事がありますので、お迎えの来ない児童の世話をすることは出来ません。ひまわり幼稚園はお得な値段で早朝及び延長保育を提供しています。登校、下校時間に間に合わない方は、ひまわり幼稚園（電話番号：(734) 266-0611）にお子様を登録することをお勧め致します。

### **In School Field Trips**

We have started the year off with a bang. We have already had three in school field trips. The Hinoki Foundation was able to provide students with a live Skype session with Astronaut Sunita Williams. The students had a wonderful time learning about space and asking questions. The Woman's Club came out and showed all students the art of Ikebana. The flower arrangements were beautiful and the students were highly engaged.

Clarity Newhouse Racing has awarded us a grant that allowed the Race Car Mobile Science lab to come to Niji-Iro. The students were able to see a race car up close and grades 2-5 were able to have a wonderful time exploring and learning more about science through the exploration of the STEM standards.

Throughout this year Toyota volunteers will be coming into our 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> grade and working with students on labs the SAE Worlds in Motion program. This is a great connection to our Physical Science curriculum and for students to interact and problem solve with Engineers.

### **学校内での課外授業**

今年度も新学期を順調にスタートしました。すでに3つの課外授業を行いました。ひのき基金により、宇宙飛行士スニタ・ウィリアムズさんとスカイプを通して児童がインタビューをする機会を提供することができました。宇宙についての事学びながら様々な質問もして楽しい時間を過ごせました。

Women's Clubには、生け花の技術を披露して頂きました。生け花はとても美しく、児童達は積極的に参加していました。

Clarity Newhouse Racing から助成金を頂き、にじいろにレースカー移動科学研究室 (Race Car Mobile Science Lab) がやって来ました。全児童はレースカーを間近で観察をし、2年生から5年生の児童はSTEM基準の探査を通じて科学を学び、素晴らしい時間を過ごしました。

今年度は一年を通し、3、4、5年生の教室にトヨタ自動車のボランティアが訪問し、SAE Worlds in Motion Program のラボのお手伝いをしてくれます。この経験は児童にとって物理科学概要にとても関連し、エンジニアと一緒に問題を解決しながら、交流出来るいい機会です。

### **Rainbow Picture**

We have scheduled our Rainbow Picture for the same day as our Fund Run. Each grade level has been assigned a color of the rainbow. We will be taking this picture every year for the yearbook so the kids can watch themselves move through the rainbow. They will start at the very inside (dark purple) as a Kindergartener and when they graduate from Niji-Iro as a 6th grader they will be at the very outside of the rainbow (red). We ask that students bring a their grade level colored shirt on Friday, October 16. Michaels crafts store has t-shirts in a variety of colors. If you don't have a shirt please have your child wear something that is close to it or just a white shirt. We will have the kids holding paper colors to help define the rainbow arches. Last years picture is on display in the office.

Kindergarten- Dark Purple

First Grade- Light Purple

Second Grade- Blue

Third Grade- Green

Fourth Grade- Yellow

Fifth Grade- Orange

Sixth Grade- Red

### **にじいろ写真撮影**

ファンラン (走って！楽しく！PTA 募金活動イベント) と同じ日に、にじいろ写真撮影を予定しています。各学年下記の色の服を持参させて下さい。にじいろではイヤーブック用に毎年この様な写真撮影をし、子供達のにじいろの中での成長ぶりを記録していきます。キンダーが内側 (濃

い紫色) から始まり、にじいろを 6 年生として卒業する頃には赤色を身に着け、写真の一番外側に立つ事になります。

児童には 10 月 16 日 (金) に、各学年に相当する色のシャツを持たせて下さい。Michaels では様々な色の T シャツを売っていますので、もしお探しでしたら、ここを当たって見て下さい。もし該当する色のシャツが見つからなかった場合は、似たような色のシャツで代用して下さい。子ども達には色をより良く出すために学年色の紙を持ってもらいます。去年の写真はオフィスに飾ってありますので、ご興味のある方は是非お立ち寄り下さい。

キンダー 濃い紫色  
一年生 薄い紫色  
二年生 青色  
三年生 緑色  
四年生 黄色  
五年生 オレンジ色  
六年生 赤色

### **Makerspace**

We are planning to transform the empty room that is next to the kindergarten room into a learning space where our students will be encouraged to explore their interests, to take risks, to play, and to tinker with a wide variety of materials. We are excited that they will have the opportunity to create, invent, discover, and collaborate with other students while being innovative. This is a great opportunity to use their second language.

We are also collecting craft items, Legos, and Knex pieces for one of our stations. If your children are no longer using them and you are looking to donate them to a good home, we'd be happy to take them off your hands. All craft items, Lego, and Knex donations can be brought into the office.

### **もの作りの部屋**

キンダーの教室の隣の空いている部屋を、児童達が自由に興味のある事を試したり、実験したり、遊んだりできるスペースとして使用しようと計画しています。この場を通して子ども達に、何かを作ったり、発明したり、他の子どもたちと協力しながら何かを作り上げていくような機会を提供出来ればと考えています。このような場は、また子ども達の第二言語を使用するのにとてもいい機会だと思います。

この部屋の一つのステーションで使う為のクラフト、Lego や、Knex を集めています。もしご家庭にお子さんが使わなくなった Lego や Knex がありましたら、こちらにて喜んでお引き取り致します。寄付品はオフィスでも回収しています。

### **English/Japanese Lunch**

The students are doing great with the procedures around the school. Everyone now knows the expectations during lunch and it is time to bring back our English language and Japanese language lunches. Students will be highly encouraged to speak English during lunch on Monday and Wednesday and Japanese on Tuesday and Thursday. The lunchroom is a non threatening environment for students to experiment with their language. We would always love more language models and encourage parents to sign up to volunteer to have lunch with the students.

### **英語/日本語ランチタイム**

児童達は学校のきまりに慣れてきている様子です。全児童がランチタイム中の決まりを守れるようになってきたので、英語と日本語でのランチを始めたいと思います。月曜日と水曜日は英語で、火曜日と木曜日は日本語で出来る限り話すように児童たちを指導します。ランチタイムは児童たちにとって学んでいる言語を試みる、最適の良い環境です。そのため、各言語でのお手本にな

って下さる保護者たちを更に増やしたいと思っていますので、児童たちと昼食をとれるボランティアを探しています。

### **School Survey**

As part of our School Improvement Plan we will be sending out an electronic survey to all families. This survey will help us get a better idea of the needs of our families. Please be sure to take the survey!

### **学校調査**

学校向上プランの一環として、各家族にメールでの調査依頼をさせて頂く予定です。この調査はにじいろ家族のニーズをよりよく把握するために行いますので、皆様のご協力をよろしくお願い致します！

### **Do you have a question?**

We are partners in your child's education. If you have a question please be sure that you email your child's teacher or Mrs. Young to schedule an appointment. Our doors are always open and we want to make sure that everyone understands their child's classroom. Mrs. Young also has a Principal tea at the end of the month. There has been great discussion around drop off and pick up that has really help improve the process.

### **ご質問はありませんか？**

学校とご家族の皆さんは子どもたちの教育におけるパートナーです。何かご質問がありましたら担任の教師もしくはヤング校長との面談を取るメールを是非お寄せください。皆さんには特にお子さんのクラスによりよく親しんで頂けるように心がけていますので、いつでもお気軽にお問い合わせ下さい。ヤング校長先生は月末にお茶会も開いています。今までにも登下校についての良い話し合いにより、ドロップオフとピックアップの手順を改善する事が出来ました。

### **Midland Fundraising**

The school does two fundraisers a year through Midland Fundraising. Orders are due back by October 19<sup>th</sup> and will arrive in time for the holidays. This is a great way to help get your shopping done and the school benefits. Be sure to let the office know if you don't want your child to see what you are purchasing. We would be happy to give you a call when your order comes in so you can pick it up privately otherwise we will send it home with your child when it arrives. We will have another one in March.

### **ミッドランド・ファンドレージング (資金集めの為のカタログ商品販売会社)**

当校は年に2回、ミッドランド・ファンドレージングを通して資金集め活動を行います。今年度、第1回目は注文品がホリデーシーズンの前に到着するよう、10月19日に締め切ります。ホリデーギフトのお買い物をすると同時に、学校を助けることにもなりますので、ぜひご利用下さい。通常注文品が届くと、お子さんが持ち帰りますが、購入した物がお子さんは内緒の場合はオフィスにご連絡下さい。届き次第、ご連絡します。第2回目は3月に行います。

### **After School Activities:**

Wednesdays- YMCA Sports Sampler

Thursdays- Young Rembrandts, Drum Club

Fridays- Drum Club

### **放課後活動**

水曜日：YMCA スポーツ・サンプラー

木曜日：ヤング・レンブランツ、ドラムクラブ

金曜日：ドラムクラブ

|   |   |
|---|---|
| October   | 10月   |
| 6- PTA Meeting 7:00-8:00pm<br>School Library  | 6日(火) PTA 会議 7:00~8:00pm<br>学校図書館                                 |
| 8- Spirit Wear due  | 8日(木) -にじいろ小学校のロゴ入りオリジナルウェア締め切り日                                  |
| 9- Riverside Roller skating and<br>Mod Pizza Night (PTA Event)                          | 9日(金) -リバーサイドローラースケート<br>&Mod ピザナイト (PTA イベント)                    |
| 13- No School for Students<br>(Professional Development)                                | 13日(火) 休校日<br>(職員研修)  |
| 16 -Fun(d) Run 1:00-2:00<br>Rainbow Picture   | 16日(金) ファンラン(走って! 楽しく!<br>募金活動イベント) 1:00~2:00pm<br>レインボー写真撮影      |
| 19- Midland Fundraiser Due  | 19日(月) ミッドランド・ファンドレイ<br>ザー (募金活動) 締め切り日                           |
| 21- Picture Re-Takes  | 21日(水) 写真撮影取り直し日  |
| 21- Family Workshop, 7:00-<br>8:00pm<br>Topic TBA- Livonia PTSA<br>Council Event        | 21日(水) ファミリーワークショップ,<br>7:00~8:00pm<br>内容未定 リボニア PTSA 協議会イベント     |
| 23- Sports Day 10:30-2:00<br>Picnic Lunch 12:00-1:00                                    | 23日(金) 秋の大運動会 10:30~2:00<br>ピクニックランチ 12:00~1:00                   |
| 30- Classroom Halloween Parties<br>2:15pm-3:15pm<br>All School Costume Parade<br>2:15pm | 30日(金) 各教室にてハロウィーンパーティー<br>2:15pm~3:15pm<br>学校全体コスチュームパレード 2:15pm |
| 30- Principal Tea 8:45-9:45am<br>October Birthday Celebrations                          | 30日(金) 校長先生とのお茶 8:45~9:45am<br>10月生まれお誕生会                         |